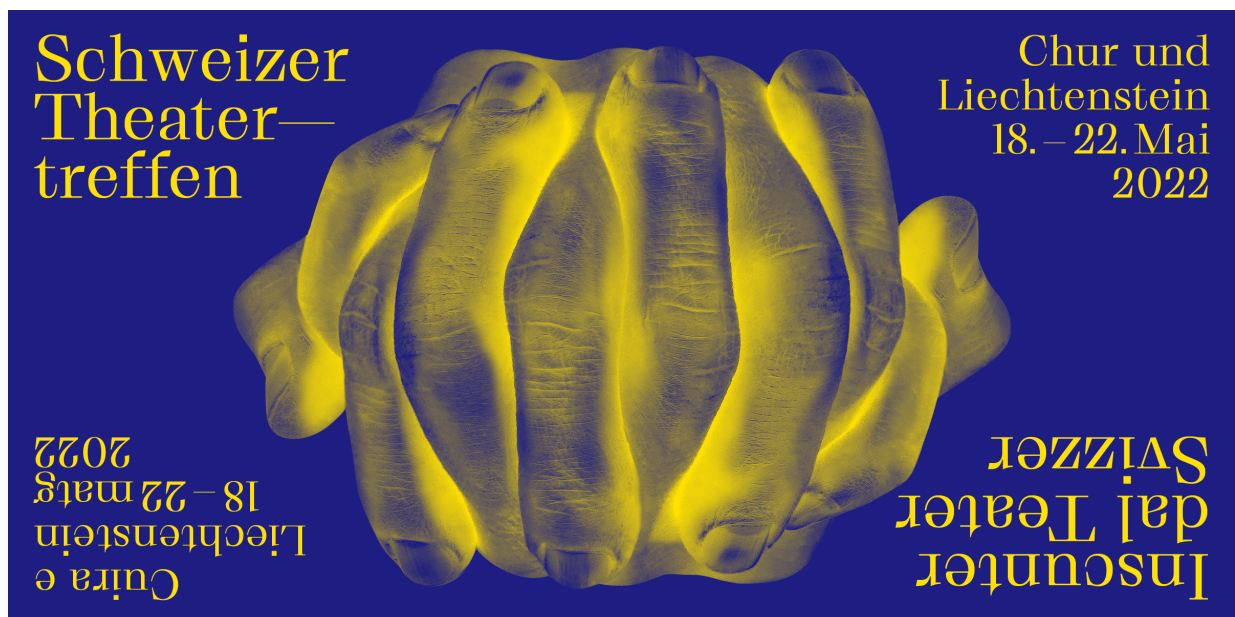


9. SCHWEIZER THEATERTREFFEN 9^e RENCONTRE DU THÉÂTRE SUISSE

RAPPORT D'ACTIVITÉ / TÄTIGKEITSBERICH



18.-22. Mai 2022 / 18 au 22 mai 2022
Chur und Liechtenstein – Coire et Liechtenstein

Table des matières Inhaltsverzeichnis

1. Préface – Vorwort.....	3
2. Sélection et Shortlist 2022 – Auswahl und Shortlist 2021	4
3. Programme parallèle et interventions – Rahmenprogramm und Interventionen	9
4. Partenariat avec l’OFC et les prix suisses de théâtre – Partnerschaft mit dem BAK und den Schweizer Theaterpreisen.....	11
5. Caravane itinérante – Wandermobil	13
6. Forum des jeunes professionnels des arts de la scène – Forum junger Theaterschaffender	14
8. Statistique fréquentations – Statistik Besucherzahlen.....	15
9. L’organisation – Organisation	16
10. Les comptes – Jahresrechnung	17
11. Rapport des vérificateurs aux comptes – Revisionsbericht	20
12. Les partenaires – Partner	21

1. Préface

Enfin, après une période de piétinement face à la pandémie, une Rencontre du Théâtre complète a pu avoir lieu du 18 au 22 mai 2022, avec l'ensemble des spectacles et événements présentés et un large public vivant et enthousiaste sur place.

L'envie du public de participer à des événements en direct était palpable. La première Rencontre du Théâtre Suisse à enjambrer les frontières a commencé dans les ovations que le public debout a portées à la « Danse macabre » de Martin Zimmermann au Theater Chur, pour s'achever au Vaduzer-Saal avec les applaudissements déchaînés saluant les « Metamorphosen » d'Antú Romero Nunes / Theater Basel. Cinq journées regorgeant de manifestations, avec une belle fréquentation, des rencontres surprenantes, des discussions animées et tant et plus de fêtes.

L'édition 2022 à Coire et au Liechtenstein a totalement réalisé la vision du festival, à savoir de créer un lieu de rencontre et une tribune pour la création théâtrale, ses actrices et acteurs et son public. Le plaisir de se retrouver ensemble, d'échanger, de sortir de ses ornières, était immense. Jamais il ne s'était échangé autant de cartes de visite. La SÉLECTION de Julie Paucker, avec ses sept spectacles qui, dans leur diversité linguistique et formelle, rendaient compte avec subtilité de la création théâtrale contemporaine en Suisse, y a été pour beaucoup. L'abondant programme parallèle avec ses tables rondes, ses conférences, ses débats, ses workshops, ses introductions et ses discussions après spectacle, a également tenu ses promesses. Ainsi, le workshop « Qu'est-ce qui nous unit ? », et son pendant, le brunch sur le thème du plurilinguisme intitulé « Qu'est-ce qui nous sépare ? » ont été pris d'assaut. Les boursières et boursiers du Forum des jeunes professionnels des arts de la scène, qui ont accompagné la totalité des manifestations, les ont enrichies de leurs suggestions ponctuelles, résumés et rapports.

Le nouveau partenariat de promotion avec l'OFC a également été pleinement mis en valeur pour la première fois, alors que l'année dernière, seuls quelques formats avaient pu être réalisés en raison de la situation de pandémie. La direction artistique a puisé avec beaucoup de conviction dans le vivier des lauréat-e-s et a intégré dans le programme de cette année plusieurs artistes primés par l'OFC en 2021. La direction du festival et le comité directeur se réjouissent de poursuivre le développement constructif de ce partenariat dans les années à venir.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui y ont contribué au succès de cet événement par leur art, leur intelligence et leur bonne humeur ! Grazie - danke - merci - grazia fitsch !

1. Vorwort

Endlich, nach zwei Jahren Durststrecke angesichts der Pandemie, konnte vom 18. bis 22. Mai 2022 wieder ein vollständiges Theatertreffen stattfinden, mit sämtlichen geplanten Vorstellungen und Veranstaltungen und einem lebendigen und begeisterten Publikum vor Ort.

Man konnte die Lust des Publikums an Live-Veranstaltungen förmlich spüren. Das erstmalig grenzüberschreitende Schweizer Theatertreffen begann mit Standing Ovationen für «Danse macabre» von Martin Zimmermann im Theater Chur und endete im Vaduzer-Saal mit tosendem Beifall für «Metamorphosen» von Antú Romero Nunes / Theater Basel. Fünf gut besuchte und pralle Tage voller begeisternden Theaterproduktionen, gut ausgebuchtem Rahmenprogramm, überraschenden Begegnungen, angeregten Diskussionen und ausgiebigem Feiern.

Die Vision des Schweizer Theatertreffens, sprachübergreifender Treffpunkt und Plattform für das Theaterschaffen, seine Akteur:innen und Zuschauer:innen zu sein, hat sich in Chur und Liechtenstein gänzlich eingelöst. Die Lust am Zusammensein, am Austausch und Über-den-Tellerrand-Schauen war riesig und nie wurden so viele Visitenkarten ausgetauscht. Dazu beigetragen haben die sieben Stücke von Julie Pauckers SÉLECTION, die in ihrer sprachlichen und formalen Unterschiedlichkeit das zeitgenössische Theaterschaffen der Schweiz raffiniert abdeckten. Ebenso hat das reichhaltige Rahmenprogramm aus Podien, Festvorträgen, Debatten, Workshops, Einführungen und Nachgesprächen seine Versprechen gehalten: Übervoll etwa waren der Workshop «Qu'est-ce qui nous unit? – Theater und Lobby» und sein Gegenstück, der Brunch zum Thema Mehrsprachigkeit unter dem Titel «Qu'est-ce qui nous sépare?». Zudem haben die Stipendiat:innen des Forum für junge Theaterschaffende alle Veranstaltungen begleitet und mit Kurzimpulsen, Zusammenfassungen und Berichten einen wertvollen Beitrag geleistet.

Auch die neue Promotionspartnerschaft mit dem BAK kam erstmals voll zur Geltung, nachdem im letzten Jahr aufgrund der pandemiebedingten Situation nur wenige Formate wirklich ausprobiert werden konnten. Die künstlerische Leitung hat mit grosser Überzeugung aus dem Topf der Preisträger:innen geschöpft und verschiedene vom BAK prämierte Theaterschaffende des Jahres 2021 ins diesjährige Programm integriert. Festivalleitung und Vorstand freuen sich, diese Partnerschaft in den kommenden Jahren konstruktiv weiterzuentwickeln.

Herzlichen Dank an alle, die dieses erfolgreiche Theatertreffen mit ihrer Kunst, Intelligenz und Fröhlichkeit möglich gemacht haben! Grazie – danke - merci – grazia fitsch!

2. Sélection et Shortlist 2022

Direction artistique

Alors que le comité avait déjà nommé en 2021 une co-direction artistique, remplaçant le comité de sélection composé de plusieurs personnes hétérogènes et largement soutenues, c'est la directrice artistique Julie Paucker qui a été seule responsable de la sélection pour l'édition 2022. Avec le soutien d'aides à la prospection régionales, elle a sélectionné le programme de la 9^e Rencontre du Théâtre Suisse sur la base de spectacles provenant de toutes les régions linguistiques, de la scène indépendante comme du théâtre institutionnel.

Julie Paucker

Dramaturge, Présidente KULA Compagnie

Après des études de littérature, Julie Paucker, née à Bâle et vivant à Zurich, travaille pour le Pour-cent culturel Migros en tant que responsable de projet Théâtre. Elle a commencé sa carrière avec Christoph Marthaler au Schauspielhaus de Zurich. Depuis 2006, elle est dramaturge et membre de l'équipe de direction du Theater Basel, à partir de 2013 au Deutsches Nationaltheater Weimar.

Depuis 2018, elle travaille comme dramaturge indépendante au Volkstheater Vienna, au Theaterdiscounter Berlin et au Theater St. Gallen, entre autres, ainsi que dans le cadre de projets indépendants avec la compagnie KULA, dont elle est cofondatrice et présidente. La KULA se considère comme une plateforme pour le théâtre transnational et travaille avec des artistes de différents pays (France, Israël, Allemagne, Chine, Pologne, Suisse, Afghanistan). Julie Paucker est responsable des versions théâtrales multilingues et de la mise en réseau de la compagnie au niveau national et international.

Elle a travaillé comme professeur à l'ADK Theatre Academy (Ludwigsburg), à l'Université du Texas du Nord, au Goethe Institute d'Atlanta (États-Unis) et à l'Esad Acting School à Paris.

Aide à la prospection suisse romande :

Karine Grasset, directrice générale et artistique, Usine à Gaz, Nyon – <https://usineagaz.ch>

Laurence Perez, directrice artistique et exécutive de la Sélection suisse en Avignon – <https://www.selectionsuisse.ch>

Aide à la prospection suisse italienne :

Paola Tripoli, directrice FIT Festival, Lugano – <https://www.fitfestival.ch>

2. Auswahl und Shortlist 2022

Künstlerische Leitung

Nachdem der Vorstand bereits für die Ausgabe 2021 in Freiburg anstelle des heterogenen und breit abgestützten mehrköpfigen Kuratoriums eine künstlerische Co-Leitung eingesetzt hatte, zeichnete für die Ausgabe 2022 die künstlerische Leiterin Julie Paucker alleine für die Auswahl verantwortlich. Mit Unterstützung von regionalen Scouts in der Romandie und im Tessin wählte sie auf der Grundlage von Inszenierungen aus allen Sprachregionen, aus der freien Szene wie aus dem institutionellen Theater, das Programm des 9. Schweizer Theater-treffens aus.

Julie Paucker

Dramaturgin, Vorsitzende KULA Compagnie

Nach einem Studium der Literaturwissenschaft arbeitet die in Basel geborene und in Zürich lebende Julie Paucker beim Migros-Kulturprozent als Projektleiterin für Theater. Ihre Laufbahn beginnt sie bei Christoph Marthaler am Schauspielhaus Zürich. Ab 2006 ist sie Dramaturgin und Mitglied des Leitungsteams des Theater Basel, ab 2013 am Deutschen Nationaltheater Weimar.

Seit 2018 arbeitet sie als freie Dramaturgin u.a. am Volkstheater Wien, am Theaterdiscounter Berlin und am Theater St. Gallen, sowie in freien Projekten mit der KULA Compagnie, deren Mitbegründerin und Vorsitzende sie ist. KULA begreift sich als Plattform für transnationales Theater und arbeitet mit Künstler*innen aus verschiedenen Ländern (Frankreich, Israel, Deutschland, China, Polen, Schweiz, Afghanistan). Julie Paucker zeichnet verantwortlich für die mehrsprachigen Theaterfassungen und die Vernetzung der Compagnie im In- und Ausland.

Als Dozentin arbeitete sie zuletzt an der Theaterhochschule ADK (Ludwigsburg), an der University of North Texas, am Goethe Institut in Atlanta USA und an der Schauspielschule Esad in Paris.

Scouts Romandie :

Karine Grasset, directrice générale et artistique, Usine à Gaz, Nyon – <https://usineagaz.ch>

Laurence Perez, directrice artistique et exécutive de la Sélection suisse en Avignon – <https://www.selectionsuisse.ch>

Scout italienischsprachige Schweiz :

Paola Tripoli, directrice FIT Festival, Lugano – <https://www.fitfestival.ch>

Sélection 2022

La SÉLECTION 2022 présente les productions invitées par la directrice artistique, qui ont constitué le programme de la 9e Rencontre du Théâtre Suisse et qui ont été représentées dans nos théâtres partenaires à Coire et au Liechtenstein entre le 18 et 22 mai 2022.

Sélection 2022

Die SÉLECTION 2022 stellt die von der Künstlerischen Leiterin eingeladenen Produktionen vor, die das Programm der 9. Ausgabe des Schweizer Theatertreffens gebildet haben und die in den Partnertheatern in Chur und Liechtenstein zwischen dem 18. und 22. Mai 2022 aufgeführt wurden.

18.05.22 – Theater Chur

DANSE MACABRE

Konzept, Regie, Choreografie und Bühnenbild: Martin Zimmermann

Produktion: MZ Atelier

mit Kaserne Basel - Kurtheater Baden - Le Volcan, scène nationale du Havre - Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, L'Odyssée — Périgueux - maison delaculture de Bourges / scène nationale - Opéra Dijon - Theater- und Musikgesellschaft Zug - Théâtre de Carouge - Veranstalterfonds von Reso – Tanznetzwerk

*«DANSE MACABRE, eine tänzerisch clowneske Performance, poetisch und politisch zugleich – ein Totentanz auf einer Müllhalde.»
(Julie Paucker)*

19.05.-22.05.22 – Postremise Chur

LINGUA MADRE. CAPSULE PER IL FUTURO

Progetto digitale

Da un'idea di: Carmelo Rifici e Paola Tripoli

Analisi Logica (film)

Testo: Riccardo Favaro

Regia: Fabio Condemi

Other Lands (installazione audiovisiva)

A cura di Paola Tripoli

Produzione: LAC Lugano Arte e Cultura

*«Eine hochintelligente, politische und internationale digitale Installation aus Lugano mit Filmen und audiovisuellem Material.»
(Julie Paucker)*

19.05.22 – TAK Theater Liechtenstein (SAL Schaan)

MUSIC ALL

Conception et interprétation : Marco Berrettini, Jonathan Capdevielle et Jérôme Marin

Production : Melk Prod. et Association Poppydog

avec ADC - Pavillon – Genève (CH) Arsenic – Lausanne (CH) Festival d'Automne à Paris (FR) CCN2- Centre chorégraphique national de Grenoble Le Manège – Scène nationale de Reims (FR) T2G Théâtre de Gennevilliers - Centre Dramatique National (FR) Théâtre des 13 vents centre dramatique national de Montpellier (FR) Théâtre de Lorient - centre dramatique national (FR) Centre Dramatique National d'Orléans (FR) La rose des vents – scène nationale Lille Métropole – Villeneuve d'Ascq (FR)

*«Eine kollektive Performance von drei Urgesteinen des Theaters, des Kabarets und des Tanzes auf der Suche nach dem „Flip“, einem Moment im Leben, wo sich alles auf den Kopf stellt.»
(Julie Paucker)*

20.05.22 – Theater Chur

GISELLE ...

Concept et mise en scène : François Gremaud

Production : 2b company

avec Théâtre de Vidy-Lausanne (CH) - Théâtre Saint-Gervais Genève (CH) - Bonlieu Scène Nationale Annecy (FR),
Malraux Scène Nationale Chambéry Savoie (FR) - dans le cadre du projet PEPS – Plateforme Européenne de
Production Scénique - Théâtre de la Ville – Paris/Festival d'Automne à Paris

*«Eine Performerin tanzt ein ganzes Ballett. Wirklich ein Ereignis, wie da mit Humor
kritisch und gleichzeitig liebevoll auf das romantische Original geguckt wird.»
(Julie Paucker)*

20.05.22 – Postremise Chur

DR CHURZ, DR SCHLUNGG UND DR BÖÖS

Konzept und Choerografie: Johanna Heusser

Produktion: Verein Landholz mit ROXY Birsfelden, Hochschule der Künste Bern (HKB)
PREMIO Nachwuchspreis für Theater und Tanz – Halbfinalistin 2021

*«Diese Produktion beschäftigt sich mit dem Schweizer Sport des Schwingens.
Da wird ein Schweizer Kult verhandelt, mitsamt der darin enthaltenen Rollenbilder
– hauptsächlich über Bewegung.»
(Julie Paucker)*

21.05.22 – TAK Theater Liechtenstein

SWINGER

Regie: Manfred Ferrari

Produktion: «ressort k»

in Zusammenarbeit mit der Postremise Chur

*«Dokumentarisches aus dem Swingerclub.»
(Julie Paucker)*

22.05.22 – TAK Theater Liechtenstein (Vaduzer Saal)

METAMORPHOSEN

Nach Ovid

Regie : Antú Romero Nunes

Produktion : Theater Basel

*«Die Eröffnungsproduktion der neuen Intendanz, in der Regie von Antú Romero Nunes.
Ein Abend, der ganz auf die Kraft des Spielens setzt. An dem klassischen Stoff werden alle möglichen
Formen durchgespielt, vom Hau-drauf-Slapstick bis zum raffinierten Kammerspiel
– eine Liebeserklärung ans Theater.»
(Julie Paucker)*

Aus terminlichen Gründen konnte das Stück leider nicht im Programm gezeigt werden, ist aber Teil der SÉLECTION

FEDRA

Adattamento e regia: Leonardo Lidi

Produzione: LAC Lugano Arte e Cultura

Shortlist 2022

La shortlist rassemble les productions théâtrales de l'année écoulée que la direction artistique de la 9e Rencontre du Théâtre a jugées particulièrement remarquables parmi les spectacles visités dans toutes les régions du pays.

Toutes les productions de la shortlist étaient présentes au festival avec un trailer sur le site Internet, dans la caravane itinérante de la Rencontre du Théâtre ainsi que sous forme de projections dans les foyers des théâtres.

Shortlist 2022

Die Shortlist versammelt die Theaterproduktionen des vergangenen Jahres, welche die künstlerische Leitung des 9. Schweizer Theatertreffens aus den visionierten Aufführungen in allen Landesteilen als besonders bemerkenswert bestimmt hat.

Sämtliche Produktionen der Shortlist waren mit einem Trailer auf der Website, im Wandermobil des Schweizer Theatertreffens und als Projektionen in den Theaterfoyers am Festival präsent.

Biais aller-retour

Steven Matthews (texte et mise en scène)
Compagnie Don't Stop Me Now – Théâtre Am Stram Gram, Genève

Boucle d'or 2022

Delphine Abrecht et Alain Borek (texte et mise en scène)
Le Cabinet Créatif – Théâtre Vidy-Lausanne

caruso+avila: mi vida en transito

Savino Caruso (Performance und künstlerische Leitung)
Elvio Avila (Performance und Konzept)
PREMIO – Nachwuchspreis für Theater und Tanz

Danse Macabre

Martin Zimmermann (Konzept, Regie, Choreografie, Bühnenbild)
MZ Atelier
Träger des «Schweizer Grand Prix Darstellende Künste/Hans-Reinhart-Ring 2021»

Die Mühle von Saint Pain

Anne und Lucien Haug (Text)
Antú Romero Nunes (Regie)
Theater Basel

Die Orestie (revisited)

Martin Pfaff (Regie)
Theater St. Gallen

DOS

Delgado Fuchs et Valentin Pythoud (conception et chorégraphie)

Dr Churz, dr Schlugg und dr Böös

Johanna Heusser (Konzept und Choreografie)
Verein Landholz – ROXY Birsfelden
PREMIO – Nachwuchspreis für Theater und Tanz - Halbfinalistin 2021

Fedra

Leonardo Lidi (adattamento e regia)
LAC Lugano Arte e Cultura

Giselle...

François Gremaud (concept et mise en scène)
2b company

Hiver à Sokcho

Elisa Shua Dusapin (texte)
Frank Semelet (mise en scène)
Fugu Blues Productions

Kurze Interviews mit fiesen Männern - 22 Arten der Einsamkeit

nach David Foster Wallace

Yana Ross (Regie)

Schauspielhaus Zürich

Kunst

Ene-Liis Semper und Tiit Ojasoo (Regie, Konzept, Bühne, Kostüme)

Luzerner Theater

La Peau entre les doigts

Catol Teixeira (concept, chorégraphie et performance)

Belluard Bollwerk

LIEBE / Eine argumentative Übung

Sivan Ben Yishai (Text)

Antje Schupp (Regie)

Luzerner Theater

Lingua Madre. Capsule per il futuro.

LAC Lugano Arte e Cultura

Analisi Logica – Riccardo Favaro (testo), Fabio Condemi (regia)

Other Lands – a cura di Paola Tripoli

Manuel d'exil

Velibor Čolić (texte)

Maya Bösch (mise en scène)

Compagnie sturmfrei

Metamorphosen

nach Ovid

Antú Romero Nunes (Regie)

Theater Basel

Music all

Marco Berrettini, Jonathan Capdevielle et Jérôme Marin (conception, interprétation)

Melk Prod. & Association Poppydog

Olocene

testo basato su Max Frisch

Flavio Stroppini (regia)

Teatro Sociale Bellinzona

Pomo mit Adomo

Felix Rothenhäusler (Regie/Konzept)

Faber (Musik/Konzept)

Theater Neumarkt

Sodeli

Händl Klaus (Text)

Ursina Greuel (Regie)

sogar theater

Swinger

Manfred Ferrari (Regie)

«ressort k»

3. Programme parallèle et interventions 2022

Les manifestations du programme parallèle posent des questions actuelles et urgentes et offrent une plateforme de réseautage et de discussion. Cette mise en réseau des différentes parties du pays et des scènes théâtrales en Suisse sont au cœur de l'idée de la Rencontre du Théâtre Suisse, et cette année, à Coire et au Liechtenstein, les enjeux qui agitent le théâtre contemporain en Suisse, ont été discutés au-delà des barrières linguistiques.

Programme parallèle :

18.05.22 – 21h – Theaterplatz Chur
Événement en l'honneur de Martin Zimmermann.
Vernissage de l'ouvrage consacré à l'artiste et entretien sur ses processus de création.

19.05.22 – 17h – TAK Theater Liechtenstein
«Em Sanogerin» - Travail théâtral entre les continents.
Organisé par le Swiss ITI.

20.05.22 – 11h40 – Postremise Chur
Le numérique va-t-il engloutir le théâtre ? Un entretien sur le théâtre numérique avec les créateurs-trice-s de «Lingua madre».

20.05.22 – 14h – Theater Chur
«Qu'est-ce qui nous unit ?» Théâtre et Lobby. Workshop.

21.05.22 – 11h – Klibühni Chur
Le retour à la normale, si tant est qu'un état normal ait jamais existé. Conférence par René Schlott (historien), suivi d'un entretien avec Daniel Binswanger (co-responsable de la rubrique culture de Die Republik).

21.05.22 – 17h – TAK Theater Liechtenstein
Salons d'artistes. Nicole Seiler (Wouah !), Catol Teixeira (La peau entre les doigts), Hayat Erdoğan/Yan Balistoy (Porno mit Adorno), Savino Caruso/Elvio Yair Avila (Mi vida en transito).

22.05.22 – 10h30 – Theater Chur
«Qu'est-ce qui nous sépare ?» Un brunch sur le thème du plurilinguisme. Mathieu Bertholet, Julie Paucker et leurs invité-e-s.

22.05.22 – 13h – Theater Chur
Le théâtre, une notion à géométrie variable. Comment le contenu trouve-t-il sa forme ? Table-ronde des artistes. Avec Nicole Seiler, Beatrice Fleischlin, Mirjam Japp. Animation : Julie Paucker et Peter Kelting.

Interventions :

Durant tout le festival – Theaterplatz Coire
Park Katrol.
Un atelier de bricolage pour grands et petits.

3. Rahmenprogramm und Interventionen 2022

Die Veranstaltungen des Rahmenprogramms widmen sich aktuellen, dringlichen Fragestellungen und bieten ein Forum für Austausch und Netzwerk. Die Vernetzung der verschiedenen Landesteile und Theaterszenen der Schweiz liegen im Kern der Idee des Schweizer Theatertreffens, und in Chur und Liechtenstein wurden einmal mehr Fragen und Themen, die das zeitgenössische Theater in der Schweiz umtreibt, über die Sprachgrenzen diskutiert und Kontakte geknüpft.

Rahmenprogramm:

18.05.22 – 21.00 – Theaterplatz Chur
Ehrung für Martin Zimmermann. Buchvernissage und Gespräch zum Entstehungsprozess seiner Produktionen.

19.05.22 – 17.00 – TAK Theater Liechtenstein
«Em Sanogerin» - Theaterarbeit zwischen den Kontinenten. Eine Veranstaltung des Swiss ITI.

20.05.22 – 11.40 – Postremise Chur
Werden digitale Projekte das Theater fressen? Ein Gespräch über digitales Theater mit den Macher:innen von «Lingua madre»

20.05.22 – 14.00 – Theater Chur
«Qu'est-ce qui nous unit?» - Theater und Lobby. Workshop.

21.05.22 – 11.00 – Klibühni Chur
Rückkehr zu einer Normalität, die es gar nie gab. Festvortrag Dr. René Schlott (Historiker) und anschliessendes Gespräch mit Daniel Binswanger (Feuilleton Co-Leiter Die Republik).

21.05.22 – 17.00 – TAK Theater Liechtenstein
Salon d'Artistes. Nicole Seiler (Wouah !), Catol Teixeira (La peau entre les doigts), Hayat Erdoğan/Yan Balistoy (Porno mit Adorno), Savino Caruso/Elvio Yair Avila (Mi vida en transito).

22.05.22 – 10.30 – Theater Chur
«Qu'est-ce qui nous sépare ?» Brunch zum Thema Mehrsprachigkeit. Mathieu Bertholet und Julie Paucker mit Gästen.

22.05.22 – 13.00 – Theater Chur
Theater ist ein weiter Begriff. Wie findet der Inhalt seine Form? Künstler:innenpodium. Mit Nicole Seiler, Beatrice Fleischlin, Mirjam Japp. Moderation: Peter-Jakob Kelting und Julie Paucker.

Interventionen:

Während des ganzen Festivals - Theaterplatz Chur
Park Katrol.
Tüftelwerkstatt für Gross und Klein.

Durant tout le festival – Theaterplatz Coire
The Adventures of Mr. Skeleton. Mini-train fantôme:
une installation avec 12 court-métrages. Martin
Zimmermann et Augustin Rebetez.

Durant tout le festival – Theaterplatz Coire
TIB – Ticino is burning.

18.05./19.05/21.05./22.05 – Coire, Schaan, Vaduz
QUEEPS – Intervention en ville. fleischlin/meser feat.
diana ammann

Durant tout le festival – Theaterplatz Coire
La caravane itinérante. Une exposition itinérante de la
Rencontre du Théâtre Suisse.

Durant tout le festival
TASTY FUTURE – Pour une culture culinaire
joyeusement tournée vers l'avenir.

Durant tout le festival
Handle with care – a project by Expedition Suisse.

Während des ganzen Festivals – Theaterplatz Chur
The Adventures of Mr. Skeleton. Mini-Geisterbahn:
Eine Installation mit 12 Kurzfilmen. Martin Zimmermann
und Augustin Rebetez.

Während des ganzen Festivals – Theaterplatz Chur
TIB – Ticino is burning.

18.05./19.05/21.05./22.05 – Chur, Schaan, Vaduz
QUEEPS – Stadtintervention. fleischlin/meser feat.
diana ammann

Während des ganzen Festivals. Theaterplatz Chur
Das Wandermobil. Mobile Ausstellung des Schweizer
Theatertreffens.

Während des ganzen Festivals
TASTY FUTURE – Für eine zukunftsfrohe Esskultur.

Während des ganzen Festivals
Handle with care – a project by Expedition Suisse.

4. Partenariat avec l'OFC et les prix suisses de théâtre

De 2014 à 2020, l'OFC avait décerné les Prix suisses du théâtre lors d'une soirée de gala organisée dans le cadre de la Rencontre du Théâtre Suisse. Depuis 2021, les prix de théâtre sont désormais regroupés avec les prix de danse et le prix des arts de la scène sous l'égide des "Prix suisses des arts de la scène" et sont remis chaque automne lors d'une cérémonie commune. En automne 2022, la remise des prix a eu lieu au Théâtre Carouge (GE).

En raison de ce changement d'orientation, la Rencontre du Théâtre Suisse est entrée dans une nouvelle forme de partenariat avec l'Office fédéral de la culture (OFC). Elle est désormais le partenaire promotionnel officiel de l'OFC pour les Prix suisses du théâtre. Ce partenariat de promotion comprend les prestations suivantes :

Extrait du site de l'OFC (www.bak.admin.ch)

« En plus de prendre part à la Bourse aux spectacles et à la Fête de la danse, les lauréates et les lauréats sont également engagé-e-s lors de la Rencontre du théâtre suisse. L'une des productions proposées est l'œuvre d'une lauréate ou d'un lauréat de l'édition précédente, par exemple, une œuvre du Grand Prix des arts de la scène / Anneau Hans-Reinhart. En outre, les lauréates et les lauréats participent au programme cadre de la Rencontre du théâtre suisse. De plus, en tant qu'expert, le curatorium de la Rencontre du théâtre suisse établit la pré-sélection pour le Prix de la production théâtrale. »

Selon ce nouveau contrat de prestations, les activités de promotion des Prix suisse du théâtre ont été mises en œuvre dans le programme de cette année comme suit :

Mercredi ,18 mai

Grand Prix des arts de la scène / Anneau Hans-Reinhart 2021, Martin Zimmermann :

DANSE MACABRE – Concept, mise en scène, chorégraphie et scénographie : Martin Zimmermann
– Production : MZ Atelier.

Mercredi, 18 mai

Grand Prix des arts de la scène / Anneau Hans-Reinhart 2021, Martin Zimmermann :

Événement en l'honneur de Martin Zimmermann.
Vernissage de l'ouvrage consacré à l'artiste et entretien sur ses processus de création.

4. Partnerschaft mit dem BAK und den Schweizer Theaterpreisen

Das BAK hatte in den Jahren 2014 bis 2020 die Schweizer Theaterpreise an einer Galaveranstaltung im Rahmen des Schweizer Theatertreffens verliehen. Seit 2021 werden die Theaterpreise nun gemeinsam mit den ehemaligen Tanzpreisen und dem Kleinkunstpreis unter dem Dach «Schweizer Preise Darstellende Künste» zusammengefasst und jeweils im Herbst an einer gemeinsamen Preisverleihung vergeben. Im Herbst 2022 fand die Preisverleihung im Théâtre Carouge (GE) statt.

Aufgrund dieses Richtungswechsels ist das Schweizer Theatertreffen in eine neue Form der Partnerschaft mit dem Bundesamt für Kultur (BAK) eingetreten. Das Theatertreffen ist neu offizieller Promotionspartner des BAK für die Schweizer Theaterpreise. Diese Promotionspartnerschaft beinhaltet folgende Leistungen:

(Auszug aus der Website des BAK(www.bak.admin.ch))

«Parallel zur Künstlerbörse und zum Tanzfest werden passende Preisträgerinnen und Preisträger auch am Schweizer Theatertreffen engagiert. Eine der gezeigten Produktionen ist ein Werk einer Preisträgerin oder eines Preisträgers des Vorjahres, beispielsweise ein Werk des Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart-Ring. Preisträgerinnen und Preisträger nehmen ausserdem am Rahmenprogramm des Schweizer Theatertreffens teil. Zudem wirkt das Kuratorium des Theatertreffens als Expertinnen und Experten, die mit der Shortlist die Vorauswahl zum Preis Theaterproduktion treffen.»

Gemäss dieser neuen Leistungsvereinbarung wurde die Promotionstätigkeit für die Schweizer Theaterpreise in diesem Jahr folgendermassen im Programm des Theatertreffens umgesetzt:

Mittwoch, 18. Mai

Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart Ring 2021, Martin Zimmermann

DANSE MACABRE - Konzept, Regie, Choreografie und Bühnenbild: Martin Zimmermann - Produktion: MZ Atelier.

Mittwoch, 18. Mai

Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart Ring 2021, Martin Zimmermann

Ehrung für Martin Zimmermann. Buchvernissage und Gespräch zum Entstehungsprozess seiner Produktionen.

Durant tout le festival :

Grand Prix des arts de la scène / Anneau Hans-Reinhart 2021, Martin Zimmermann :

The Adventures of Mr. Skeleton. Mini-train fantôme: une installation avec 12 court-métrages. Martin Zimmermann et Augustin Rebetez.

Prix suisse de théâtre 2021, Beatrice Fleischlin :

QUEEPS – Intervention en ville. fleischlin/meser feat. diana ammann

Par ailleurs, plusieurs lauréat-e-s des Prix suisses de théâtre 2021 étaient présent-e-s dans les manifestations du programme parallèle comme Nicole Seiler au Salon d'Artistes, Mathieu Bertholet au Brunch "Qu'est-ce qui nous sépare", ainsi que Nicole Seiler et Beatrice Fleischlin à la table-ronde des artistes.

Enfin, le jury fédéral « Prix suisses des arts de la scène » a attribué le prix "Production théâtrale 2020" à la pièce "Manuel d'exil" de Maya Bösch, issue de la shortlist de la Rencontre du Théâtre. Ce prix a été remis à Maya Bösch le 21 octobre 2022 dans le cadre de la cérémonie de remise des prix en présence du conseiller fédéral Alain Berset au Théâtre de Carouge.

Während des ganzen Festivals:

Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart Ring 2021, Martin Zimmermann

The Adventures of Mr. Skeleton. Mini-Geisterbahn: Eine Installation mit 12 Kurzfilmen. Martin Zimmermann und Augustin Rebetez.

Schweizer Theaterpreis 2021, Beatrice Fleischlin

QUEEPS – Stadtintervention. fleischlin/meser feat. diana ammann

Ferner waren weitere Preisträger:innen der Theaterpreise 2021 in Veranstaltungen des Rahmenprogramms präsent, so Nicole Seiler im Salon d'Artistes, Mathieu Bertholet am Brunch «Qu'est-ce qui nous sépare», sowie Nicole Seiler und Beatrice Fleischlin am Künstler:innenpodium.

Schliesslich hat die Jury «Schweizer Preise Darstellende Künste» aus der Shortlist des Theatertreffens das Stück Manuel d'exil von Maya Bösch mit dem Preis «Theaterproduktion 2021» ausgezeichnet. Dieser Preis wurde Maya Bösch am 21. Oktober 2022 im Rahmen der Preisverleihung in Anwesenheit von Bundesrat Alain Berset im Théâtre de Carouge übergeben.

5. Caravane itinérante

Depuis Mai 2021, la Rencontre du Théâtre Suisse se déplace dans sa caravane itinérante à format réduit à travers tout le pays. Partie de Fribourg, la caravane s'est rendue sur les places centrales des grandes villes et a franchi les plus hautes montagnes pour se rendre dans les villages les plus idylliques de Suisse, au fond des vallées les plus reculées. Arrivée au Theater St. Gallen, elle a revêtu pour Pâques de nouveaux atours, a chargé de nouveaux contenus – et depuis, elle crache même du popcorn !

Dans la petite exposition mobile, chacune des pièces de la SÉLECTION trouve sa forme de représentation appropriée. L'exposition présente les productions figurants sur la shortlist et ouvre une fenêtre aux Prix suisses des arts de la scène. Elle correspond ainsi, sous une forme miniature, à l'idée de base d'une Rencontre du Théâtre décentralisée, qui offre une plateforme pour la création théâtrale culturellement et linguistiquement diverse en Suisse et se veut un lieu de rencontre et d'échange pour les professionnels et le public de toute la Suisse.

Tournée 2021/22 :

7 au 9.5.2021 Théâtre Equilibre, Fribourg
8 au 12.6.2021 Theater Winterthur
24 au 26.9.2021 Theater Marie, Suhr
8 au 15.12.2021 LAC Lugano Arte e Cultura
29.1 au 4.2.2022 TAK Theater Liechtenstein, Schaan
26.2 au 6.3.2022, Théâtre de Carouge, Carouge (GE)
25.3 au 14.4.2022 Theater St. Gallen
15 au 18.4.2022 Kulturplatz Davos
20 au 24.4.2022 Schweizer Künstlerbörse Thun
18 au 22.5.2022 Theaterplatz Chur
19 au 21.10.2022 Théâtre de Carouge, Carouge (GE)

5. Wandermobil

Seit Mai 2021 hat sich das Schweizer Theatertreffen im Wandermobil im Kleinformat auf den Weg durch das ganze Land gemacht. Von Freiburg aus fuhr es zu den zentralen Plätzen der grossen Städte und über Bergspitzen hinweg bis in die tiefsten Täler und idyllischsten Dörfer der Schweiz. Beim Theater St. Gallen ist es zu Ostern in ein neues Gewand geschlüpft, hat neue Inhalte in sein Inneres aufgenommen und spuckt seither auch Popcorn.

Die kleine mobile Ausstellung stellt mit unterschiedlichen Materialien die Stücke der SÉLECTION vor, gibt einen Einblick in die Shortlist und öffnet ein Fenster zu den Schweizer Preisen Darstellende Künste. Es entspricht damit in Miniform der Grundidee eines dezentralen Theatertreffens, das dem kulturell und sprachlich diversen Theaterschaffen der Schweiz eine Plattform bietet und ein Treffpunkt zur Begegnung und zum Austausch für Professionelle und Publikum aus der ganzen Schweiz sein soll.

Tournée 2021/22:

7.-9.5.2021 Théâtre Equilibre, Fribourg
8.-12.6.2021 Theater Winterthur
24.-26.9.2021 Theater Marie, Suhr
8.-15.12.2021 LAC Lugano Arte e Cultura, Lugano
29.1.-4.2.2022 TAK Theater Liechtenstein, Schaan
26.2.-6.3.2022, Théâtre de Carouge, Carouge (GE)
25.3.-14.4.2022 Theater St. Gallen
15.4.-18.4.2022 Kulturplatz Davos
20.4.-24.4.2022 Schweizer Künstlerbörse Thun
18.-22.5.2022 Theaterplatz Chur
19.-21.10.2022 Théâtre de Carouge, Carouge (GE)

6 Forum des jeunes professionnel-le-s des arts de la scène

Après avoir été suspendu pendant deux ans en raison de la pandémie covid 19, le programme de bourse qui existe depuis 2017, a enfin pu être remis en place dans le cadre de la 9e édition de la Rencontre du Théâtre Suisse. Dans un souci de continuité, la planification et le déroulement se sont en grande partie basées sur les concepts éprouvés jusqu'à présent, tout en reprenant et mettant en œuvre les suggestions des ancien-ne-s boursi-ère-s.

Cette année aussi, la direction du programme de bourses a été confiée à Tristan Jäggi, qui accompagne le forum depuis le début et a largement contribué à sa conception. Il s'est à nouveau acquitté de cette tâche de manière exemplaire, en étroite concertation avec la direction administrative et artistique. Le Forum a reçu une aide financière de la Fondation Oertli.

Au printemps 2022, un appel a été diffusé dans les trois langues par divers canaux (associations de théâtres, institutions de formation, festivals, scènes). Parmi 28 candidatures parvenues de Suisse et de l'étranger, 15 ont été retenues avec le souci de veiller à une diversité maximale pour ce qui est des disciplines, des statuts et des origines.

En tant qu'invité-e-s de la Rencontre, les 15 boursières et boursiers ont assisté aux spectacles et à tous les événements du festival. Ils ont fait connaissance entre eux et découvert de plus près les productions invitées dans le cadre des workshops. Ils ont échangé activement avec le public du festival.

Une fois de plus, les jeunes professionnel-le-s des arts de la scène ont largement contribué à créer une atmosphère de festival vivante, stimulante et marquée par l'échange. Ils ont été activement impliqués par la direction artistique dans les manifestations du programme parallèle, notamment dans l'animation de workshop. Cela a favorisé la mise en réseau de la scène théâtrale contemporaine non seulement au-delà des frontières linguistiques, mais aussi et surtout au-delà des générations.

Le blog du festival, sur lequel les participants et participantes ont livré leurs impressions, peut être consulté sur le site de la Rencontre:

<http://rencontre-theatre-suisse.ch/blog/festival-blog-2022/>

6. Forum junger Theaterschaffender

Nachdem das seit 2017 bestehende Stipendienprogramm des Schweizer Theatertreffens, das Forum junger Theaterschaffender, aufgrund der Covid-19-Pandemie während zwei Jahren ausgestellt werden musste, konnte es im Rahmen der 9. Ausgabe des Schweizer Theatertreffens endlich wieder durchgeführt werden. Im Sinne der Kontinuität orientierten sich Planung und Umsetzung zu grossen Teilen an den bisherigen bewährten Konzepten, zugleich konnten aber auch Anregungen von früheren Stipendiat:innen aufgenommen und umgesetzt werden.

Auch dieses Jahr wurde Tristan Jäggi, der das Forum seit Anfang begleitet und wesentlich mitkonzipiert hat, mit der Leitung des Stipendienprogramms betraut. Er hat sich dieser Aufgabe wiederum vorbildlich, in enger Absprache mit der administrativen und künstlerischen Leitung, angenommen. Einen finanziellen Zuschuss erhielt das Forum durch die Oertli Stiftung.

Im Frühjahr 2022 wurde eine Ausschreibung in allen drei Sprachen über verschiedene Kanäle – unter anderem Theaterverbände, Bildungsinstitutionen, Festivals und Bühnen – verschickt und unter 28 eingegangenen Bewerber:innen 15 Stipendiat:innen, unter Berücksichtigung einer maximalen Diversität im Hinblick auf Disziplinen, Status und Herkunft, ausgewählt.

Als Gäste des Theatertreffens besuchten die Stipendiat:innen alle Aufführungen und Veranstaltungen des Festivals. Ausserdem lernten sie sich und die eingeladenen Produktionen in einem eigenen Workshop-Programm kennen und traten aktiv in Austausch mit dem Festivalpublikum.

Einmal mehr haben die jungen Theaterschaffenden wesentlich dazu beigetragen, eine lebendige, anregende und von Austausch geprägte Festivalatmosphäre zu schaffen. Sie wurden von der künstlerischen Leitung aktiv in die Rahmenveranstaltungen eingebunden und in die Moderation von Workshops eingebracht. Dadurch wurde die Vernetzung der zeitgenössischen Theaterszene nicht nur über die Sprachgrenzen, sondern insbesondere auch über die Generationen gefördert.

Der Festivalblog, auf dem die Teilnehmenden ihre Eindrücke geteilt haben, ist auf der Website des Schweizer Theatertreffens aufgeschaltet:

<http://rencontre-theatre-suisse.ch/blog/festival-blog-2022/>

8. Statistique fréquentations

8. Statistik Besucherzahlen

Spectacles - Aufführungen

	Produktion	Ort	Datum	Anzahl Plätze	Besetzte Plätze	%
Danse Macabre	MZ Atelier	Theater Chur	18. Mai 22 19.30 Uhr	280	262	94%
Music all	Melk Prod.	TAK SAL Schaan	19. Mai 22 20.00 Uhr	120	91	76%
Giselle...	2b company	Theater Chur	20. Mai 22 18.30 Uhr	280	126	45%
Dr Churz, dr Schlugg und dr Böös	Verein Landholz	Postremise	20. Mai 22 21.15 Uhr	110	94	85%
Swinger	Ressort k	TAK Theater Liechtenstein	21. Mai 22 20.00 Uhr	295	137	46%
Metamorphosen	Theater Basel	Vaduzer Saal	22. Mai 22 17.00 Uhr	250	147	59%
Lingua Madre	LAC	Postremise		offen	89	--
Total					946	68%

Programme parallèle - Rahmenprogramm

	Ort	Datum	Anzahl Plätze	Besetzte Plätze	%
Eröffnung des Schweizer Theatertreffens	Theater Chur Theaterplatz	18. Mai 22 18.30 Uhr	180	180	100%
Ehrung für Martin Zimmermann	Theater Chur Theaterplatz	18. Mai 22 21.20 Uhr	50	45	90%
« Em Sanogerin » Theaterarbeit zwischen den Kontinenten	TAK Theater Liechtenstein	19. Mai 22 17.00 Uhr	40	37	93%
Werden digitale Projekte das Theater fressen?	Postremise Chur	20. Mai 22 11.40 Uhr	35	35	100%
Qu'est-ce qui nous unit ? Theater und Lobby	Theater Chur	20. Mai 22 14.00 Uhr	50	50	100%
Rückkehr zu einer Normalität, die es gar nie gab	Klibühni Chur	21. Mai 22 11.00 Uhr	70	58	83%
Salon d'Artistes	TAK Theater Liechtenstein	21. Mai 22 17.00 Uhr	45	45	100%
Qu'est-ce qui nous sépare ? – Brunch	Theater Chur	22. Mai 10.30 Uhr	55	55	100%
Theater ist ein weiter Begriff - Künstler :innenpodium	Theater Chur	22. Mai	50	33	66%
Total				538	92%

TOTAL VISITEURS 2022

TOTAL BESUCHER 2022

1'484

9. L'organisation - Organisation

Comité - Vorstand	Ute Haferburg, Präsidentin Sandrine Kuster, Vice-présidente David Junod, Responsable finances Christoph Haering, Thomas Guglielmetti, Thierry Luisier, Susanna Plata
Direction administrative – Administrative Leitung	Kathrin Lötscher
Direction artistique – Künstlerische Leitung	Julie Paucker
Coordination Festivalkoordination	Roland Amrein
Secrétariat du Comité d'association Vorstand Sekretariat	Kathrin Lötscher
Chargée de communication Verantwortliche Kommunikation	Christine A. Bloch
Coordination médiation - Koordination Vermittlung	Tristan Jäggi
Groupe de travail – Arbeitsgruppe	Programme parallèle – Rahmenprogramm : Christoph Haering, Peter-Jakob Kelting, Julie Paucker, Kathrin Lötscher
Caravane itinérante – Wandermobil	Konzept: Julie Paucker und Damian Hitz – Ausstattung: Damian Hitz – Produktionsleitung: Kathrin Lötscher – Technik: Philippe Ayer – Tournéekoordination: Tristan Jäggi
Vidéo – Video	Reto Müller
Suritrage – Übertitelung	Dora Kapùsta
Traductions – Übersetzungen	Irène Kruse (FR) – Paola Gianoli (IT) – Lia Rumantscha (RO)
Théâtres partenaires – Partnertheater	Theater Chur (Roman Weishaupt) – Postremise Chur (Manfred Ferrari, Romana Walther, Nikolaus Schmid) – TAK Theater Liechtenstein (Thomas Spieckermann)
Graphisme – Grafik	oficio.ch (Pablo Lavalley)
Webmaster	Fabio Visone

8. Les comptes - Jahresrechnung

Bilan/Bilanz au 31 août 2022		Actif Aktiven	Passif Passiven	2021	2020
Actif		Aktiven			
1010	Compte de chèque postal	Postkonto	fr. 1'481	fr. 12'312	fr. 134'924
1100	Actifs transitoires	Übergangsvermögen	fr. 214'668	fr. 199'470	fr. 74'378
Passif		Passiven			
2010	Charges sociales à payer	Offene Sozialleistungen	fr. 11'532	fr. 16'538	fr. 27'011
2100	Subventions reçues d'avance	Vorbezogene Subventionen	fr. -	fr. -	fr. 14'000
2160	Passifs transitoires	Übergangsverbindlichkeiten	fr. 164'558	fr. 139'235	fr. 112'283
2530	Capital	Vereinskapital		fr. 56'009	fr. 56'008
	Capital au 01.09.2021	Vereinskapital am 01.09.2021	fr. 56'009		
	Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. -15'949		
	Capital au 31.08.2022	Vereinskapital am 31.08.2022	fr. 40'060	fr. 40'060	
TOTAL			fr. 216'150	fr. 216'150	fr. 209'302

Comptes Rencontre du Théâtre Suisse - édition 2022

Comptes 2022

Budget 2022

Comptes 2021

	Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. -15'949	fr. -	fr. 0.5
	Total des produits	Total Ertrag	fr. 691'766	fr. 829'273	fr. 280'290.0
	Total des charges	Total Aufwand	fr. -715'124	fr. -829'273	fr. -280'289.5
	Événements hors-exercice	Ausserplanmässige Ereignisse	fr. 7'410		
	Charges	Aufwand	fr. 715'124	fr. 829'273	fr. 280'290
1.1	Frais de fonctionnement	Organisationskosten	fr. 181'150	fr. 164'148	fr. 146'048
1.1.1	Direction du Festival	Festivalleitung	fr. 60'000	fr. 60'000	fr. 60'000
1.1.2	Frais Direction du Festival	Spesen Festivalleitung	fr. 7'000	fr. 7'000	fr. 7'000
1.1.3	Comité d'organisation	Vorstand	fr. 36'723	fr. 32'973	fr. 23'300
1.1.4	Coordination locale	Lokale Koordination	fr. 22'013	fr. 20'000	fr. 25'000
1.1.5	Direction artistique	Künstlerische Leitung	fr. 45'000	fr. 25'000	fr. 22'583
1.1.6	Frais divers	Verschiedene Spesen	fr. 449	fr. 100	fr. 60
1.1.7	Charges sociales	Sozialleistungen	fr. 9'965	fr. 19'075	fr. 8'104
1.2	Frais de production	Produktionskosten	fr. 209'579	fr. 255'000	fr. 62'453
1.2.1	Cachets	Vorstellungshonorare	fr. 148'572	fr. 180'000	fr. 48'042
1.2.2	Wandermobile	Wandermobil	fr. 35'248	fr. 20'000	fr. -
1.2.3	Surtirage	Übertitelung Pauschal	fr. 19'821	fr. 30'000	fr. 11'448
1.2.4	Accueil	Unterkunft	fr. 2'042	fr. 15'000	fr. 2'963
1.2.5	Navettes	Bustransporte	fr. 3'896	fr. 10'000	fr. -
1.3	Programme-parallèle	Rahmenprogramm	fr. 59'264	fr. 80'000	fr. 40'426
1.3.1	Programme parallèle	Rahmenprogramm	fr. 31'057	fr. 50'000	fr. 30'641
1.3.2	Traduction simultanée	Simultanübersetzung	fr. 13'553	fr. 20'000	fr. 9'785
1.3.3	Lieu central	Festivalzentrum	fr. 14'654	fr. 10'000	fr. -
1.3.4	Réserve / divers	Reserven	fr. -	fr. -	fr. -
1.4	Promotion	Werbung	fr. 52'649	fr. 53'000	fr. 31'363
1.4.1	Site internet	Website	fr. 1'632	fr. 1'000	fr. 674
1.4.2	Programme - rédaction, graphisme	Redaktion, Layout Programmheft	fr. 10'232	fr. 11'000	fr. 8'616
1.4.3	Programme - traduction	Übersetzungen Programmheft	fr. 8'502	fr. 10'000	fr. 4'541
1.4.4	Flyer, affiches, affichettes	Flyer, Plakat	fr. 10'255	fr. 30'000	fr. 1'770
1.4.5	Annonces	Inserate	fr. 12'366		fr. -
1.4.6	Divers promotion	Verschiedenes	fr. 9'664	fr. 1'000	fr. 15'762
1.5	Coût Théâtres	Kosten Theater	fr. 212'483	fr. 277'125	fr. -
1.5.1	Loyer théâtres	Theater Miete	fr. 40'000	fr. 40'000	fr. -
1.5.2	Personnel technique Théâtres	Personal Theater	fr. 40'000	fr. 40'000	fr. -
1.5.3	Personnel de salle Théâtres	Saalpersonal Theater	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. -
1.5.4	Direction Théâtres	Leitung Theater	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. -
1.5.5	Personnel administratif Théâtres	Verwaltung Theater	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. -
1.5.6	Matériel technique Théâtres	Material, Technische Infrastruktur	fr. 20'000	fr. 20'000	
1.5.7	Frais techniques manifestation	Anmietung Material	fr. 44'605	fr. 50'000	
1.5.8	Personnel technique auxiliaire	Technisches Hilfspersonal	fr. 14'300	fr. 45'000	
1.5.9	Ristourne recettes billetterie	Vergütung Kartenverkauf	fr. 8'578	fr. 31'773	fr. -
1.5.10	Autres frais / reserve	Anderes / Reserven	fr. -	fr. 5'352	

Comptes Rencontre du Théâtre Suisse - édition 2022

Comptes 2022

Budget 2022

Comptes 2021

2	Produits	Ertrag	fr. 691'766	100%	fr. 829'273	fr. 280'290
2.1.	Recettes propres	Einnahmen	fr. 176'578	26%	fr. 176'773	fr. -
2.1.1.	Billetterie	Kartenverkauf	fr. 8'578		fr. 31'773	fr. -
2.1.2.	Apport en industrie Théâtres	Eigenleistung Theater	fr. 145'000		fr. 145'000	fr. -
2.1.3.	Participation théâtres	Beträge Dritter	fr. 23'000		fr. -	fr. -
2.1.4.	Utilisation capital association	Eigenkapital Verein				fr. -
2.2.	Subventions	Subventionen	fr. 434'188	63%	fr. 522'500	fr. 264'906
2.2.1.	OFC - contrat de prestation	BAK - Leistungsauftrag	fr. 129'537		fr. 120'000	fr. 70'000
2.2.2.	Pro Helvetia	Pro Helvetia	fr. 39'651		fr. 42'500	fr. 20'000
2.2.3.	Fondation pour la culture du Liecht.	Kulturstiftung Liechtenstein	fr. 10'000		fr. 100'000	fr. -
2.2.4.	Principauté du Liechtenstein	Regierung des Fürstentums Liechtenstein	fr. -			
2.2.5.	Canton des Grisons	Kanton Graubünden	fr. 180'000		fr. 180'000	
2.2.6.	Ville de Coire	Stadt Chur	fr. 50'000		fr. 50'000	fr. -
2.2.7.	Ville de Schaan	Gemeinde Schaan	fr. 20'000		fr. 30'000	fr. -
2.2.8.	Ville de Vaduz	Gemeinde Vaduz	fr. 5'000			
2.2.9.	Villes précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben				fr. 23'076
2.2.10.	Canton précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben				fr. 151'830
2.3.	Mécénat, dons	Stiftungen	fr. 61'000	8.8%	fr. 90'000	fr. 15'384
2.3.1.	Fondation Boner	Boner Stiftung	fr. 5'000		fr. 10'000	
2.3.2.	Fondation Ernst Göhner	Ernst Göhner Stiftung	fr. 30'000		fr. 30'000	fr. 15'384
2.3.3.	Fondation Guido Feger	Stiftung Guido Feger	fr. 15'000		fr. 10'000	
2.3.4.	Fondation Stavros S. Niarchos	Stiftung Stavros S. Niarchos	fr. 3'000		fr. 15'000	
2.3.5.	Fondation Dr. Valentin Malamoud	Stiftung Dr. Valentin Malamoud	fr. 5'000		fr. 10'000	
2.3.6.	Fondation Oertli	Oertli Stiftung	fr. 3'000		fr. 15'000	
2.3.7.	Fondations précédentes éditions	Vorangegangene Ausgaben				
2.4.	Sponsoring	Sponsoring	fr. 20'000	2.9%	fr. 40'000	fr. -
2.4.1.	Banque Cantonale des Grisons	Graubündner Kantonalbank	fr. 20'000		fr. 40'000	
2.4.2.	Editions précédentes	Vorangegangene Ausgaben				fr. -

9. Rapport des vérificateurs aux comptes – Revisionsbericht



Rapport à l'assemblée générale de la Rencontre du Théâtre Suisse sur le contrôle des comptes de l'exercice 2022

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1er septembre 2021 au 31 août 2022.

Le total du bilan se monte à 216'150.- chf

Le compte de pertes et profits présente un déficit de 15'949.- chf.

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent avec la comptabilité.

Nous avons effectué des contrôles par pointages :

- dans les produits,
- dans les charges,
- dans les transitoires.

Nous avons contrôlé le solde bancaire au 31 août 2022.

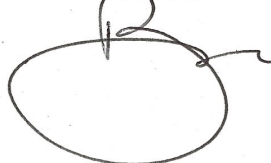
Ces contrôles nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Carouge, le 3 novembre 2022.

Les vérificateurs des comptes

Pierre-André Bauer



Florence Crettol

10. Partenaires – Partner

**THEATER
CHUR**

POSTREMISE

Theater
Liechtenstein **TAK**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

prohelvetia



Kulturförderung Graubünden, Amt für Kultur
Promoziun da la cultura dal Grischun, Uffiz da cultura
Promozione della cultura dei Grigioni, Ufficio della cultura
STIESELLOS



Stadt Chur



FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

schaan



**Graubündner
Kantonalbank**

**BONER STIFTUNG
FÜR KUNST UND KULTUR**

**STIFTUNG
DR. VALENTIN MALAMOUD**

TASTY FUTURE



Lia Rumantscha

STIFTUNG
FÜRSTLICHER KOMMERZIENRAT
Guido Feger



kulturstiftung
liechtenstein

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

Un très grand merci à tous nos partenaires sans lesquels cette manifestation n'aurait pas pu avoir lieu !

Ein grosses Dankeschön an alle Partner, ohne die diese Veranstaltung nicht hätte stattfinden können !

... Et rendez-vous l'an prochain à Fribourg !
Rencontre du Théâtre Suisse du 31 mai au 4 juin 2023
... und bis zum nächsten Jahr in Freiburg !
Schweizer Theatertreffen vom 31. Mai bis 4. Juni 2023